

Foto Album

1766—2016



Fotoalbum
zum 250. Jubiläum
seit der Ansiedlung Hatzfelds 1766

Album foto
editat cu ocazia jubileului
de 250 de ani
de la colonizarea Jimboliei 1766

HOG Hatzfeld 2016

Ein Bilderalbum zum Geburtstag

Im Jahre 2016 feiert das Heidedstädtchen Hatzfeld, ein ganz besonderes Jubiläum: 250 Jahre seit der Ansiedlung im Jahre 1766. Diese Neusiedlung wurde unter der Aufsicht von Administrationsrat Johann Wilhelm Edler von Hildebrand, während der Regierungszeit der österreichischen Erzherzogin und Kaisergattin Maria Theresia, im Laufe des sogenannten Zweiten großen Schwabenzuges, als größte Banater Ortschaft, mit 400 Hausplätzen angelegt und besiedelt. Fast geschlossen kamen die annähernd vierhundert Familien, größtenteils aus dem mosel-fränkischen Raum, im Juni 1766 in ihrer neuen Heimat, in der Doppelgemeinde Landestreu-Hatzfeld an, wo ihnen die teilweise noch nicht ganz fertig gestellten einfachen Siedlerhäuser zugewiesen wurden. Im gleichen Jahr wurde auch mit dem Bau der Kirche begonnen und auch die erste Hl. Messe gelesen. - Zwei Jahre später (1768) wurden, durch einen Erlass von Maria Theresia, die beiden Ortsteile, unter dem Ortsnamen Hatzfeld, zu einer einzigen Gemeinde zusammengeschlossen.

Im Laufe der folgenden Jahre änderte sich jedoch, je nach staatlicher Zugehörigkeit, der Name der Ortes mal in Zsombolya, dann 1918 in Džombolj und schlussendlich im Jahre 1924 in Jimbolia. - Der Spruch „Dem Ersten der Tod, dem Zweiten die Not und dem Dritten erst das Brot“ umschreibt bildlich und eindrucksvoll die katastrophale Lage der Neusiedler. Die ersten Jahre waren für alle unsagbar entbehrungsreich und schwer und immer wieder rafften tödliche Seuchen viele Menschen dahin. Doch mit unbändigem Fleiß, bedingungslosem Zusammenhalt und einem unbeugsamen Überlebenswillen schafften sie den Durchbruch. - Fast die gesamten ersten hundert Jahre waren ausschließlich durch die Bauern und Handwerker geprägt. Erst im Jahre 1864 wurde die erste Fabrik, die Bohn-Ziegelei gegründet. Ab jetzt entwickelte sich Hatzfeld, trotz einiger unvermeidbarer Rückschläge, sowohl wirtschaftlich als auch kulturell in einem rasanten Tempo weiter und wurde zu einem der schönsten und wohlhabendsten Orte des gesamten schwäbischen Siedlungsraumes, zur „Perle der deutschen Ansiedlung im Banat“. - Fast unglaublich mutet dabei die Tatsache an, dass in Hatzfeld selbst so gut wie keines seiner vielen möglichen Jubiläen gefeiert werden konnten. Entweder tobten Kriege (1916, 1941) oder es herrschten politische Ausnahmesituationen

(1866, 1966, 1991) die solche Feierlichkeiten unmöglich machten. Lediglich hier in Deutschland, in Ulm, weit weg vom Heimatort, wurde von der Heimatortsgemeinschaft, sowohl das 200- als auch das 225-jährige Ansiedlungsjubiläumfest, mit vielen teilnehmenden Landsleuten gefeiert. - Das bevorstehende 250. Ansiedlungsjubiläumfest im Jahre 2016 soll nun sowohl hier in Ulm (Deutschland) als auch in der alten Heimat, gemeinsam mit der dortigen Stadtverwaltung, der Kirche und dem Deutschen Forum in größerem Rahmen gefeiert werden. Und dies, obwohl es dort in der alten Heimat nur noch ganz wenige unserer Landsleute, Nachfahren der einstigen Erstsiedler, gibt. Aber für uns als HOG ist dies eine Selbstverständlichkeit und ein Dank an unseren alten Heimatort.

Aus Anlass dieser bevorstehenden Jubiläumsfeierlichkeiten hat der HOG-Vorstand unsere Landsleute aufgerufen, uns interessante historische Dokumente, Landkarten und Fotos zur Geschichte Hatzfelds zur Verfügung zu stellen. Diese wertvollen Unikate, ganz viele an der Zahl, wurden anschließend in unzähligen Stunden mühevoller Arbeit sortiert, kopiert und bearbeitet. Daraus entstand nun dieses wunderschöne, auch historisch wertvolle Fotoalbum, ein Streifzug durch gut hundertzwanzig Jahre Ortsgeschichte. Es ist ein Geschenk an unseren Heimatort Hatzfeld und an all seine Menschen.

Ein ganz ehrlicher und großer Dank geht an alle Landsleute die uns Dokumentationsmaterial zur Verfügung gestellt haben und

ganz besonders auch an die Verfasser dieses Albums. Möge es allen Betrachtern und Lesern viele kurzweilige und doch lehrreiche Stunden bescheren.

Cuvânt înainte

În anul 2016 orașul Jimbolia sărbătorește o aniversare specială: 250 de ani de la întemeierea localității în 1766. Această nouă localitate a fost colonizată sub supravegherea Consilierului administrativ Johann Wilhelm Edler von Hildebrand, în timpul domniei Arhiducesei Austriei și soția Împăratului Sfântului Imperiu Roman de națiune germană Maria Tereza, comună care pe atunci a fost cea mai mare a Banatului, cu 400 de locuri de casă Patru sute de familii, în cea mai mare parte din zona Mosela-Franconia, au sosit în luna iunie 1766 aici constituind comuna geamănă Landestreu-Hatzfeld, unde le-au fost atribuite case simple încă nefinisate. În același an s-a început construirea bisericii și s-a citit prima slujbă religioasă. Doi ani mai târziu (1768) printr-un decret dat de Maria Tereza, cele două comune au fuzionat sub numele Hatzfeld.

De-a lungul următorilor ani, numele localității s-a schimbat în funcție de apartenență statală, în Zsombolya, din 1918 Džombolj și în cele din urmă în 1924 în Jimbolia.

Zicala „primului moartea, celui de-al doilea sărăcia și necazul și abia celui de-al treilea pâinea“ descrie impresionant situația catastrofală a coloniștilor. În primii ani au dominat lipsurile în toate locurile și diferite boli și epidemii au decimat populația. Cu toate acestea, cu un zel nestăpânit, o coeziunea necondiționată și o voință îndărătnică coloniștii au supraviețuit adversitățile.

Primul centenar a fost marcat de agricultori și meșteșugari. Abia în 1864 apare prima fabrica de țigle Bohn. De acum, Hatzfeld s-a dezvoltat, în ciuda unor obstacole inevitabile, atât economic cât și cultural într-un ritm rapid și a devenit unul dintre cele mai frumoase și prospere localități din întreaga zonă primind apelativul, „Perla așezării germane în Banat“. Aproape incredibil pare faptul că, în Jimbolia nu s-au putut sărbători nici una din numeroasele sale aniversări. Fie din cauza războaielor (1916, 1941) fie din cauza unor situații politice excepționale (1866, 1966, 1991) festivitățile au fost torpedate.

Doar în Germania, în Ulm, departe de casă, a fost organizat de către Comunitatea de origine germană, atât sărbătoarea de 200 de ani cât și cea de 225 de ani la care au participat mulți foști jimbolieni. - Viitoarea, cea de a 250-a aniversare în 2016 va fi sărbătorită atât la Ulm în Germania cât și în Jimbolia, România, împreună cu Primăria orașului, cu Biserica romano-catolică cât și cu Forumul German, cu toate că în localitatea noastră de baștină trăiesc puțini germani, descendenți ai primilor coloniști.

Dar pentru noi în Germania, aceasta este o chestiune de onoare și un gest de mulțumire pentru locul nostru natal. Pentru a marca această festivitate HOG a solicitat compatrioții noștri să trimeată documente istorice interesante, hărți și fotografii din istoria Jimboliei.

Aceste valoroase documente unice, foarte multe la număr, au fost apoi sortate în nenumărate ore de muncă grea, copiate și editate. Pe baza acestei acțiuni s-a alcătuit acest album foto, care oferă o călătorie în istoria localității de aproape o sută și douăzeci de ani. Este un cadou pentru orașul nostru și pentru toți locuitorii lui.

Mulțumim celor care ne-au pus la dispoziție materiale documentare cât și autorilor acestui album. Dorim cititorilor multe ore plăcute în depănarea amintirilor.

Josef Koch, Vorsitzender der HOG Hatzfeld, președinte al
HOG Hatzfeld

Hatzfeld Jimbolia 1766 - 2016

- Titel
- Geleitwort / Cuvânt înainte
- 1. Historisches zur Einwanderung
- 2. Unser Jubeljahr 1916
- 3. Csekonics Schloss (1863-1870)
- 4. Csekonics Schloss Park
- 5. Csekonics Schloss, Grabplatte
- 6. Alte Kirche Déák-Ferenc-utca
- 7. Millennium Feier 1896
- 8. Bahnhof alt 1857
- 9. Bahnhof neu 2014
- 10. Alte Mühle 1870, Gaststätte 1930
- 11. Bulevardul Regina Maria 1912
- 12. Läden Zwischenkriegszeit
- 13. Fächer aus dem Jahr 1908
- 14. Dacia alt und neu 1894, 2013
- 15. Reif Hotel und Florianibrunnen
- 16. Haus Regenhold
- 17. Häuser alt und neu (1835/2015)
- 18. Neues Wohnviertel (1980-1983)
- 19. Auf dem Dreschplatz
- 20. Vom Pflug zum Mähdrescher
- 21. Markttag 2014
- 22. Handwerker (1823-1952)
- 23. Tischlerei Wagner 1930
- 24. HWG Viitorul (1952-1989)
- 25. Fabriken Bohn Ceramica 1864
- 26. Schuhfabrik (1907-1989)
- 27. Knopffabrik (1904-1989)
- 28. Hatzfeld neue Industrie ab 1989
- 29. Treiß-Strand um 1956
- 30. Thermalstrand 1973
- 31. Jesuleum und Lyzeum (1902-1980)
- 32. Schulfeier 100 Jahre 1972
- 33. Schulfeiern, Tanzschule 1972
- 34. Ausgrabungen Mammutzahn (1974-1978)
- 35. Kirche renoviert 2015
- 36. Neue Friedhofs Kapelle (1853)
heutige Griechisch-katholische
Kapelle (1901) Aufbahrungshalle 2013
- 37. Orthodoxe Kirche, Futoker Kirche
1933-1924 bzw. 1929
- 39. Vereinsfahnen und Abzeichen
- 39. Csitó Allee mit Steigerhaus (1896-1937)
- 40. Feuerwehr Turm 1938
- 41. Deportation in den Baragan 1951-1956
- 42. Mädchenkranz 1936
- 43. Csárdásfürstin 1936
- 44. Philateliekreis (1958-1989)
- 45. Fotoclub-Ausstellung 1984
- 46. Fotoalbum
- 47. Silvesterfeier Fotoclub 1982
- 48. Expo Canis 1979 1980
- 49. Kirchweihfeste Malerei
- 50. Kirchweihzug 1978
- 51. Trachtenfest 1972
- 52. Stefan Jäger (1877-1962)
- 53. Jägermuseum (1996)
- 54. Peter Jung (1887-1966)
- 55. Emmerich Bartzler (1895-1961)
- 56. Dr. Karl Diel (1855-1930)
- 57. Gesundheitswesen (1896-990)
- 58. Danny Wersching (1908-1995)
- 59. Peter Berberich (1906-1989)
- 60. Petre Stoica (1931-2009)
- 61. Buchtitel (1942-2015)
- 62. Vastag Monographie 1995
- 63. Tanzmusik (1955-2000)
- 64. Drei Chöre: Landestreu,
Corul oraşului, Schubertchor
- 65. Fußball (1909 – 1962)
- 66. Handball (1954 – 1970)
- 67. Sport Pipatschpokal 1978
- 68. Pferderennen (1928-1929)
- 69. Taubenverein, Kleintierzüchter
(1960-2015)
- 70. HOG Kirche, Trachten, Orgelkonzert
(2003)
- 71. Hatzfelder Heimattag 1
- 72. Hatzfelder Heimattag 2
- 73. Hatzfelder Heimatblatt 1
- 74. Hatzfelder Heimatblatt 2
- 75. Hatzfelder Tage in Rumänien 2015
 - Inhaltsverzeichnis
 - Cuprins
 - Impressum

Hatzfeld Jimbolia 1766 - 2016

- Titlu
- Geleitwort Cuvânt înainte
- 1. Preistoria Jimboliei
- 2. Prima monografie 1916
- 3. Castelul Csekonics (1863-1870)
- 4. Castelul Csekonics și parcul
- 5. Castelul Csekonics, mormântul
- 6. Strada Déák-Ferenc 1910
- 7. Sărbătorea Mileniului 1896
- 8. Gara veche 1857
- 9. Gara nouă 2014
- 10. Moara veche 1870, Restaurantul 1930
- 11. Bulevardul Regina Maria 1912
- 12. Magazine interbelice
- 13. Evantai din anul 1908
- 14. Dacia vechi și nou 1894, 2013
- 15. Hotelul Reif și Fântâna Floriani
- 16. Casa Regenhold
- 17. Case vechi și noi (1835/2015)
- 18. Noul cartier (1980-1983)
- 19. La treierat
- 20. De la plug la combină
- 21. Târg 2014
- 22. Meșteșugurile (1823-1952)
- 23. Tâmplăria Wagner 1930
- 24. CM Viitorul (1952-1989)
- 25. Fabrica Bohn Ceramica 1864
- 26. Fabrica de pantofi (1907-1989)
- 27. Fabrica de nasturi (1904-1989)
- 28. Industria nouă după 1989
- 29. Ștrandul Treiș în 1956
- 30. Ștrandul termal 1973
- 31. Jesuleum și liceul (1902-1980)
- 32. Sărbătoare la 100 ani al liceului 1972
- 33. Școala de dans, sărbătorea liceului 1972
- 34. Săpături arheologice (mamut) (1974-1978)
- 35. Biserica catolică renovată 2015
- 36. Capela din cimitir (1853) capela greco-catolică(1901)
Capela de sfințire (2013)
- 37. Biserica ortodoxă și cea din Futok 1933-1942 bzw. 1929
- 38. Drapele și insigne
- 39. Alea Csitó cu fosta casa pompierilor (1896-1937)
- 40. Turnul pompierilor 1938
- 41. Deportarea în Bărăgan 1951-1956
- 42. Serbarea fetelor 1936
- 43. Opereta Csárdásfürstin 1936
- 44. Cercul de filatelie (1958-1989)
- 45. Fotoclub expoziție 1984
- 46. Fotoalbum
- 47. Serbare la Fotoclub 1982
- 48. Expo Canis 1979 1980
- 49. Kirchweih și picturi
- 50. Kirchweih în 1978
- 51. Sărbătorea portului 1972
- 52. Stefan Jäger (1877-1962)
- 53. Muzeul Jäger (1996)
- 54. Peter Jung (1887-1966)
- 55. Emmerich Bartzer (1895-1961)
- 56. Dr. Karl Diel (1855-1930)
- 57. Sănătatea (1896-990)
- 58. Danny Wersching (1908-1995)
- 59. Peter Berberich (1906-1989)
- 60. Petre Stoica (1931-2009)
- 61. Titluri de cărți (1942-2015)
- 62. Vastag Monografie 1995
- 63. Muzica de dans (1955-2000)
- 64. Trei coruri: Landestreu, Corul orașului, Schubertchor
- 65. Fotbal (1909 – 1962)
- 66. Handbal (1954 – 1970)
- 67. Sport Pipatschpokal 1978
- 68. Curse de cai (1928-1929)
- 69. Crescători de animale mici și porumbei (1960-2015)
- 70. HOG Biserica, porturi, Concert de orgă (2003)
- 71. Hatzfelder Heimattag 1
- 72. Hatzfelder Heimattag 2
- 73. Hatzfelder Heimatblatt 1
- 74. Hatzfelder Heimatblatt 2
- 75. Zilele jimboliene România 2015
- Inhaltsverzeichnis
- Cuprins
- Impressum

RATIONES COLLECTORUM PONTIFICIORUM IN HUNGARIA.

BUDAPESTINI

1887.

(Extractus)

Rationes Jacobi Berengarii et Raimundi de Bonofino collectorum decimarum sexennalium in regno Hungariae.
 1332-1337.
 (Codex chart. n. XIV. Tab. Vat. Num. 187, fol. 19-113.)

REGISTRUM TRIUM ANNORUM ECCLESIE CHANADIENSIS.

Fol. 19b. col. I)

Nota, quod anno Domini MCCCXXXIII. in festo Omnium-Sanctorum Nycolai custos ecclesie Chanadyensis de omnibus proventibus suis solvit I. marcam et XXVIII. banales, et preter hec a festo Omnium Sanctorum anno supradicto XXXII. solvit XLV. grossos.

(Fol. 60a. col. I)

DE ARCHIDYACONATU TORONTAL.

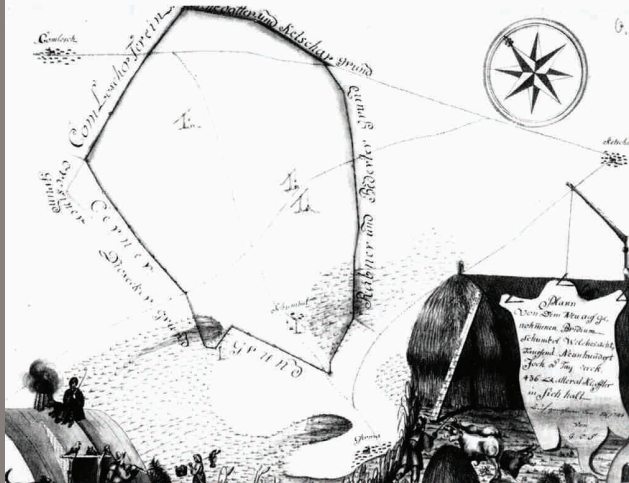
- Item dominus Paulus de Chumbul solvit VI. grossos et I. banalem.
- Item Johannes de Itzeb solvit XVIII. banales.
- Item dominus Petrus de Beche solvit XXVIII. grossos et I. banalem.
- Item dominus Petrus de Burdas solvit II. grossos.
- Item Petrus de Galas solvit V. grossos.
- Item Stephanus de Achac solvit III. grossos.
- Item Mathias de Bunugi solvit X. banales.
- Item Petrus de Hinankahida solvit IX. banales.
- Item Andreas de Babato solvit XI. banales.
- Item Martinus de Aracha solvit IIII. grossos.
- Item Johannes de Bothkerei solvit V. grossos.
- Item Jacobus de Chezerek solvit XI. banales.
- Item Johannes de Huruzi solvit II. grossos.
- Item Chumpo de Luas solvit XX. banales.
- Item Briccius de Modus solvit XXI. grossos.
- Item Palus (sic) de Tharnuk solvit XV. banales.
- Item Symon de Baka solvit I. banalem.
- Item Paulus sacerdos de Hurthida solvit IX. banales.

DE ARCHIDYACONATU ULTRAMORISYENSIS.

- Item Michael de Tharnuk solvit I. grossum.
- Item Paulus de villa Buken solvit II. grossos.
- Item Michael de Latrin solvit III. grossos.
- Item Petrus de Tembes solvit VI. grossos.
- Item Poka de Bozarak solvit XIII. banales.
- Item Paulus de Veresmoth solvit XXIII. banales.
- Item Michael de Warasel solvit V. grossos.
- Item Gregorius de Sancto Rege solvit VI. grossos.



[Handwritten Latin text from the manuscript, listing various collectors and their payments in grossos and banales. The text is written in a cursive script.]



Hatzfeld	Alter Friedhof	Landestreu												
<table border="1"><tr><td>1332</td><td>1337</td><td>1774</td><td>183</td></tr></table>	1332	1337	1774	183	<table border="1"><tr><td>1332</td><td>1337</td><td>1774</td><td>183</td></tr></table>	1332	1337	1774	183	<table border="1"><tr><td>1332</td><td>1337</td><td>1774</td><td>183</td></tr></table>	1332	1337	1774	183
1332	1337	1774	183											
1332	1337	1774	183											
1332	1337	1774	183											
Luxemburger Gasse	Luxemburger Gasse	Luxemburger Gasse												
2. Triersche Gasse	Mainzer Gasse	Mainzer Gasse												
Hauptgasse	Hauptgasse	Hauptgasse												
1. Triersche Gasse	Lothringer Gasse	Lothringer Gasse												
Sauer Gasse	Spengler Gasse	Spengler Gasse												

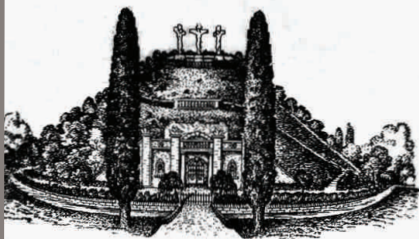


Unser Jubeljahr

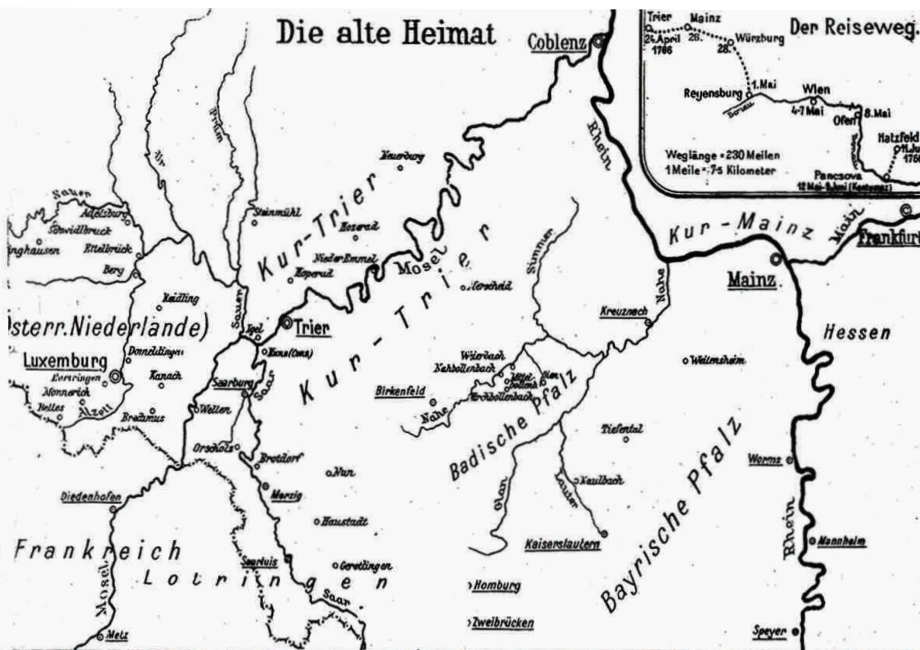
Denkschrift

anlässlich des 150-jährigen Bestandes der Großgemeinde
Hombolna (Hatzfeld)
1766-1916

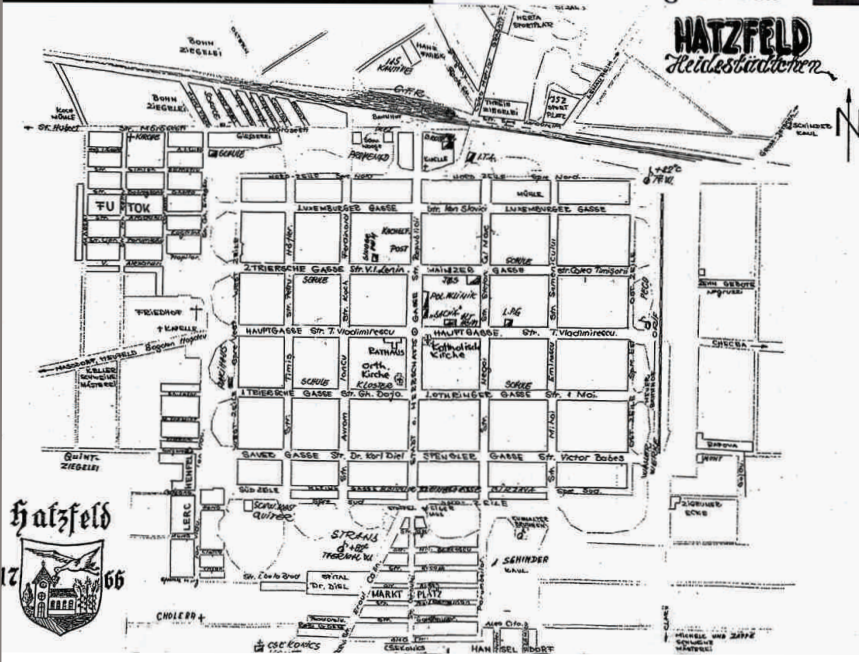
Vom Müller-Theologe-Theodor sein Sohn



Kalkarierberg am alten Friedhof mit der herrschaftlichen Gruft.
1824-1899



Die Auswanderung von Ulm



Geschichte der Gemeinde Hombolna.

Wie ich im Jahr 1914 bei der feierlichen Gedächtnisfeier des 150. Jahrestages der Gründung der Gemeinde Hombolna, die ich mit euch in einem der vielen Wälder der Gegend besucht habe, sagte, so habe ich auch heute noch die Erinnerung an die Gründung der Gemeinde Hombolna in meinem Gedächtnis. Die Gründung der Gemeinde Hombolna ist eine der schönsten Geschichten der Geschichte unserer Gegend. Sie ist die Geschichte der Auswanderung von Ulm, die im Jahr 1766 begann. Die Auswanderer von Ulm haben in Hombolna eine neue Heimat gefunden, die sie bis heute lieben und die sie bis heute stolz nennen. Die Geschichte der Gemeinde Hombolna ist eine Geschichte der Arbeit, der Hingabe und der Liebe. Sie ist die Geschichte der Menschen, die in Hombolna eine neue Heimat gefunden haben und die sie bis heute lieben und die sie bis heute stolz nennen. Die Geschichte der Gemeinde Hombolna ist eine Geschichte der Arbeit, der Hingabe und der Liebe. Sie ist die Geschichte der Menschen, die in Hombolna eine neue Heimat gefunden haben und die sie bis heute lieben und die sie bis heute stolz nennen.









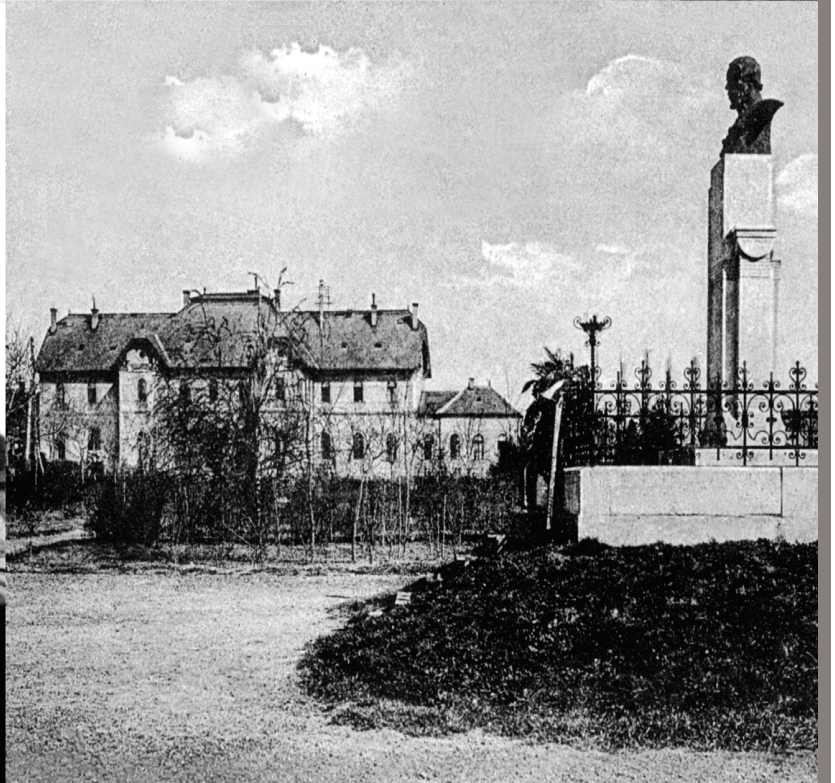
Üdvözet Zombolyáról
Kossuth Lajos utca a polgári iskolával



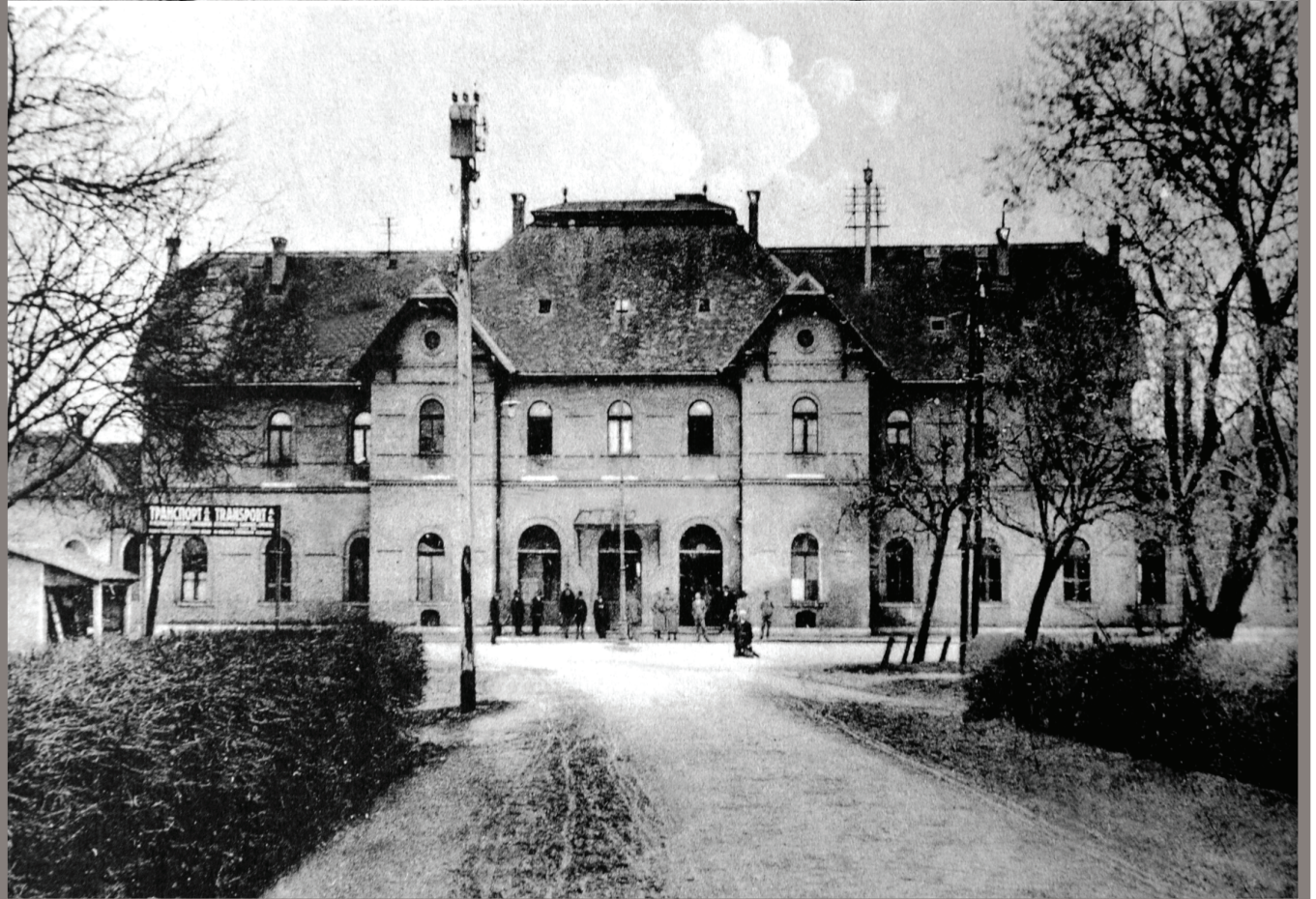
Üdvözet Zombolyáról

Deák Ferencz-utca





ZSOMBOLYA. - Pályaudvar.















Zombolya

Reif szálloda



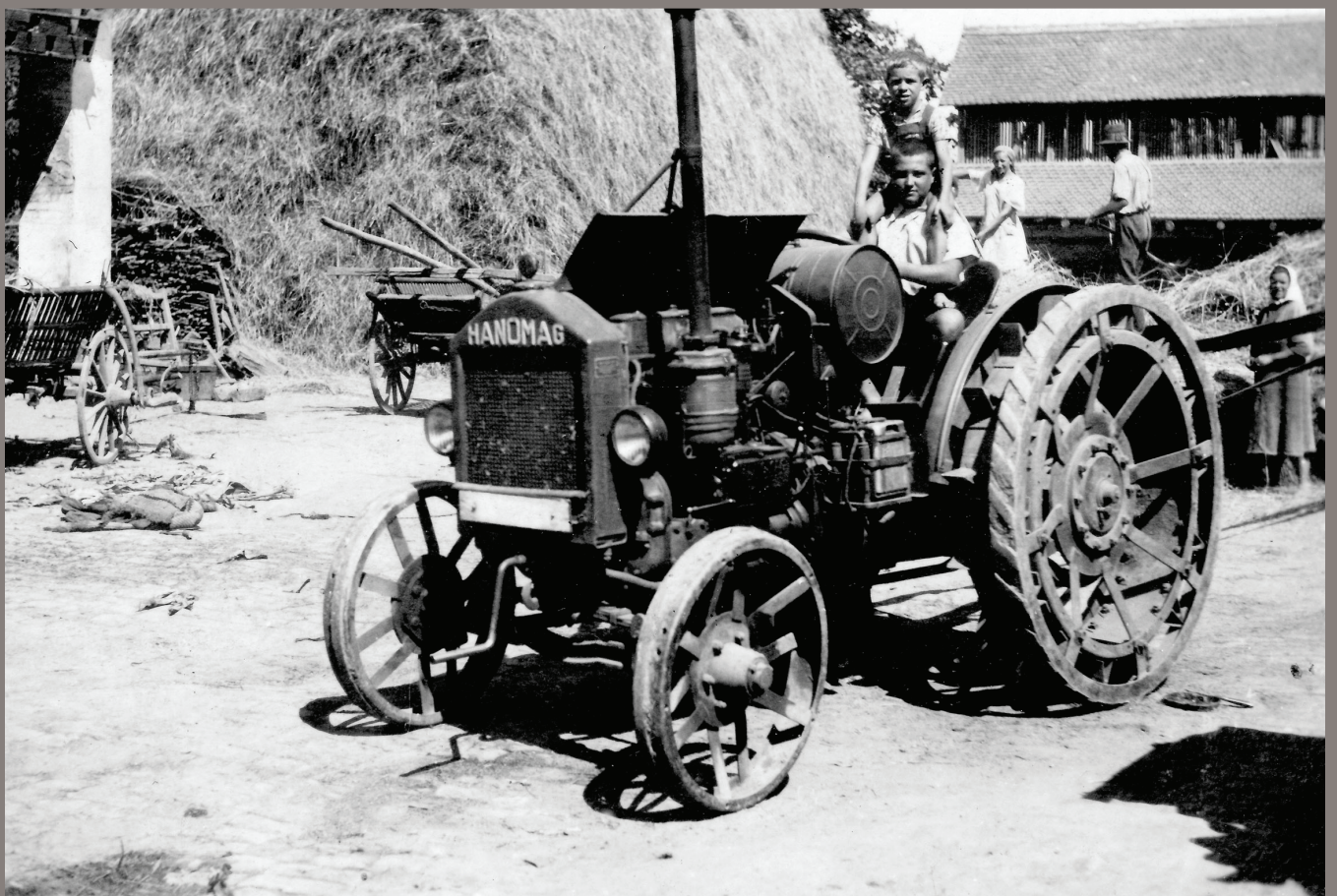
Üdvözet Zombolyaról
Nagyvendéglő és a Florián szobor











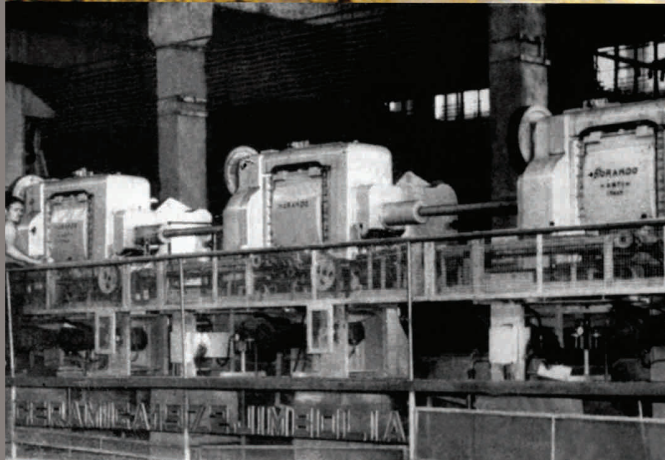


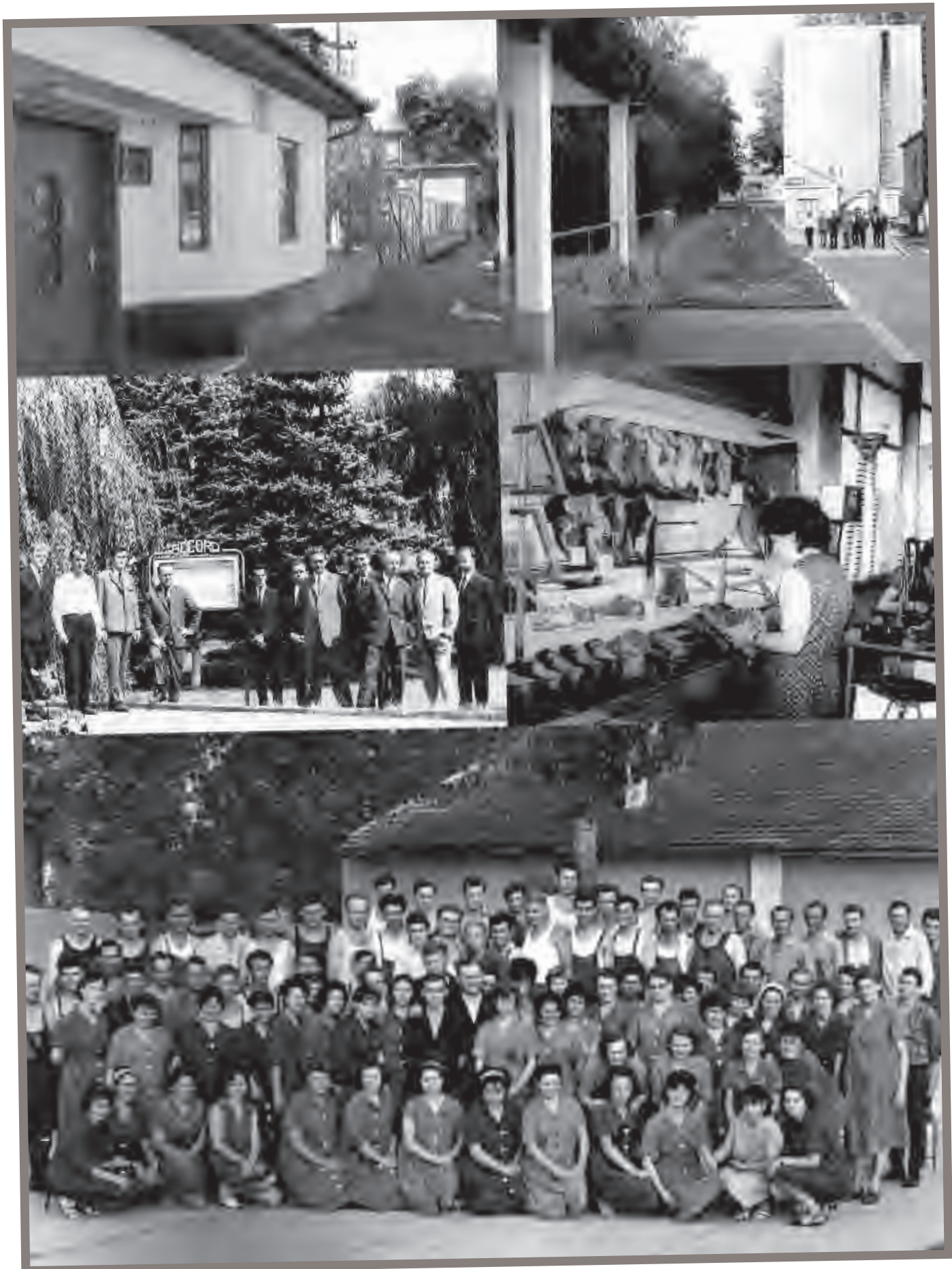












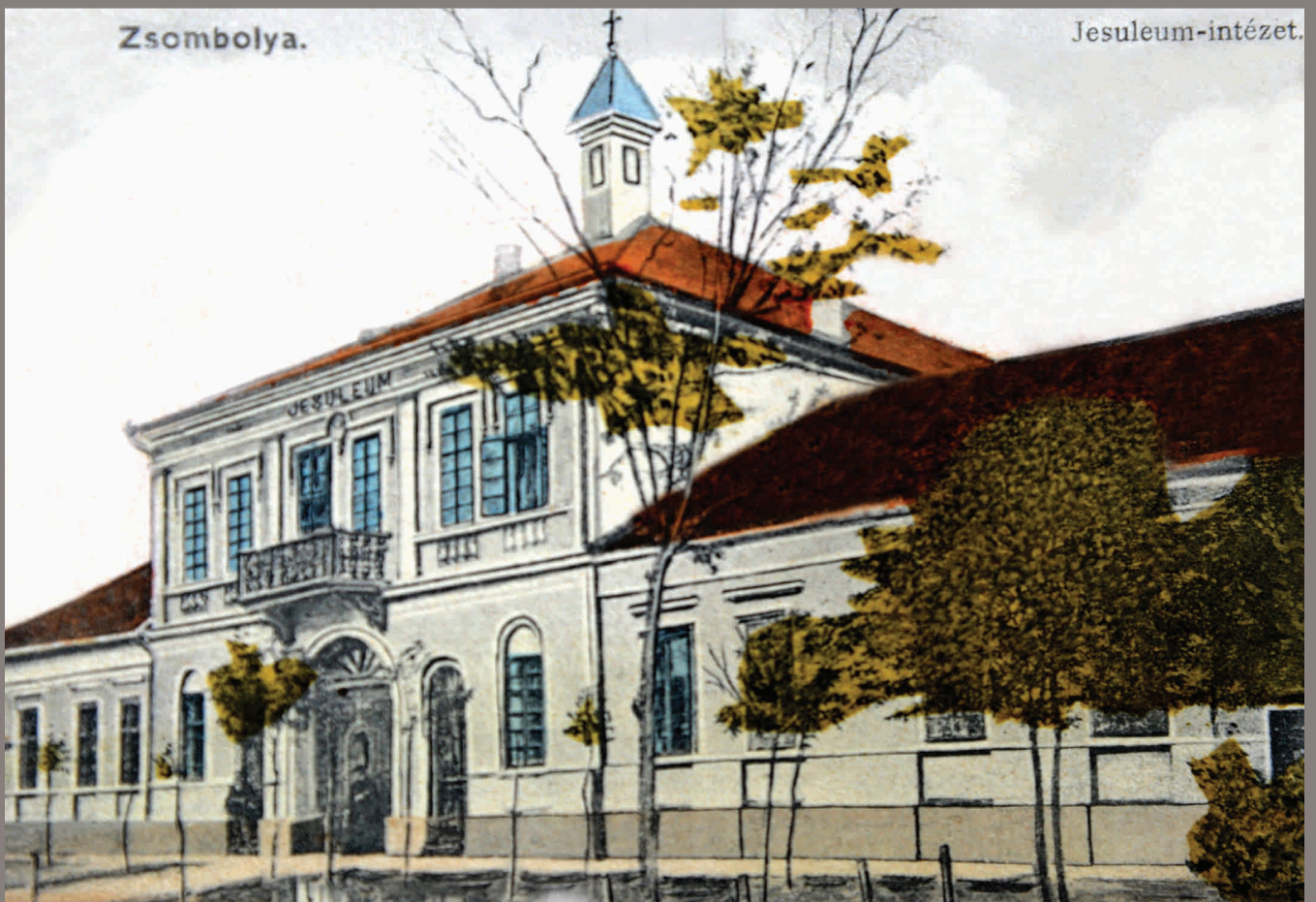


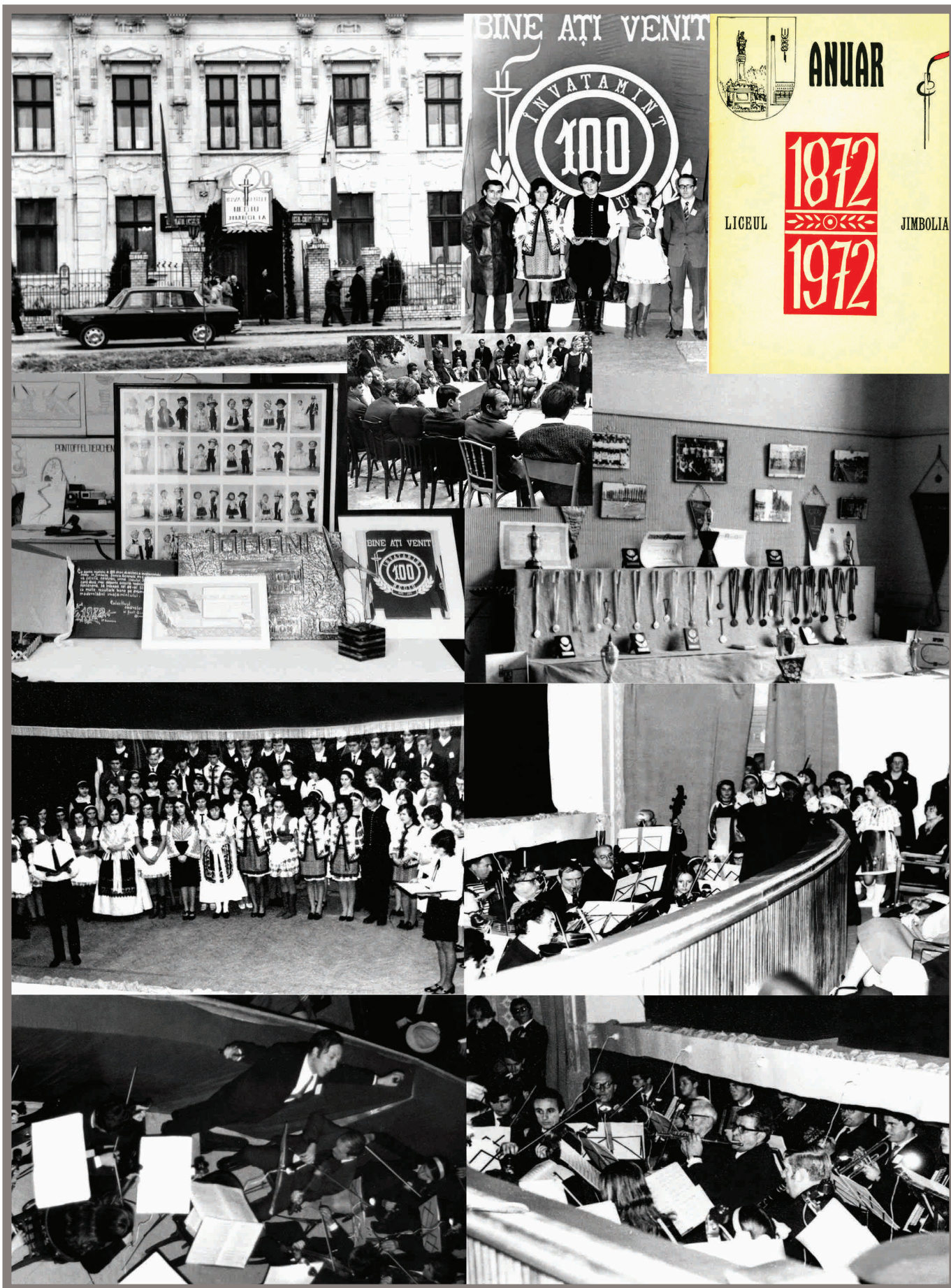




Zsombolya.

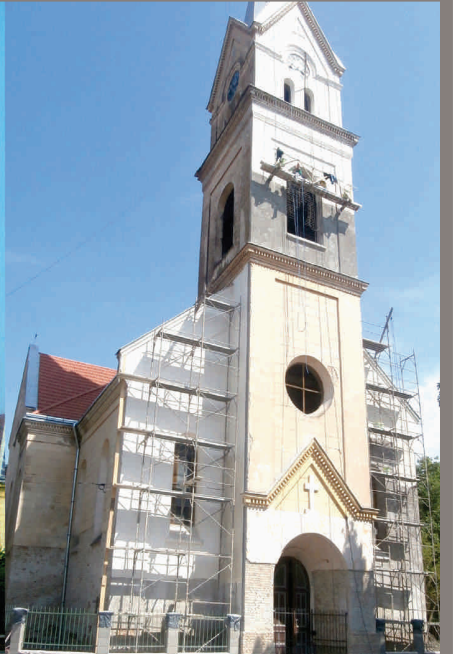
Jesuleum-intézet.

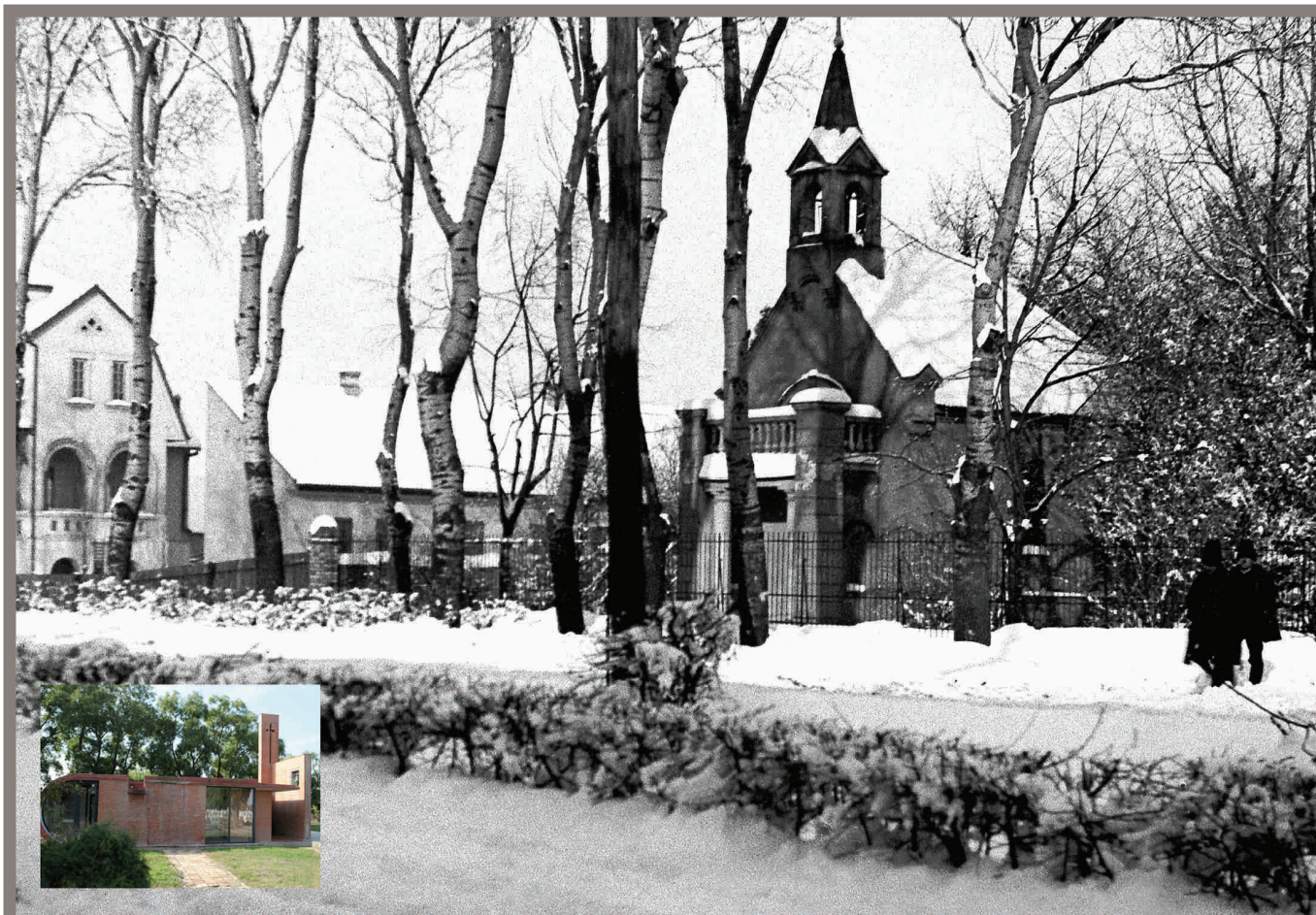


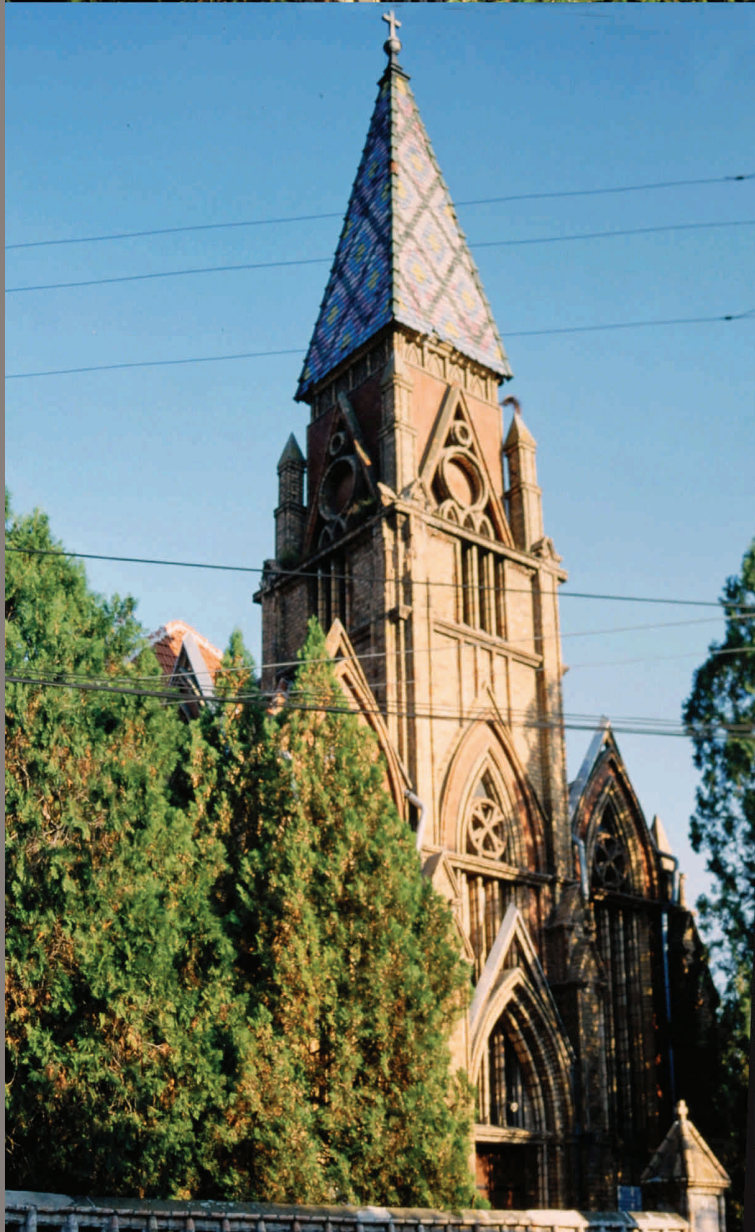
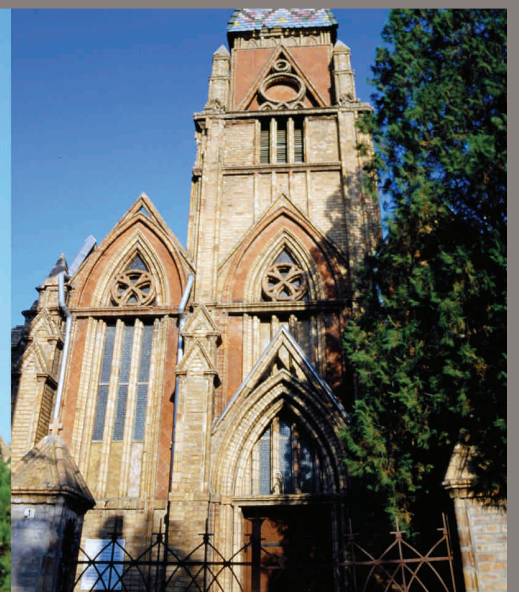


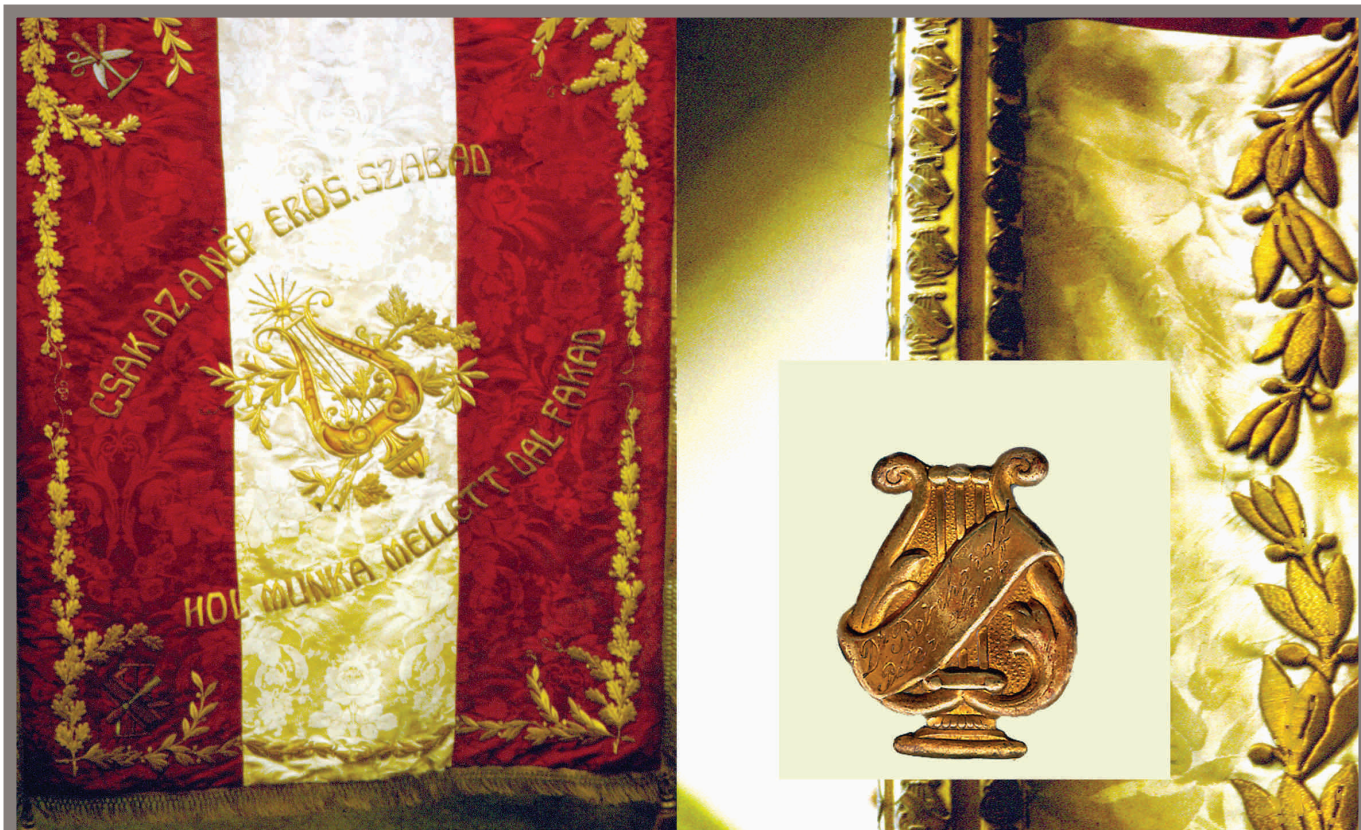








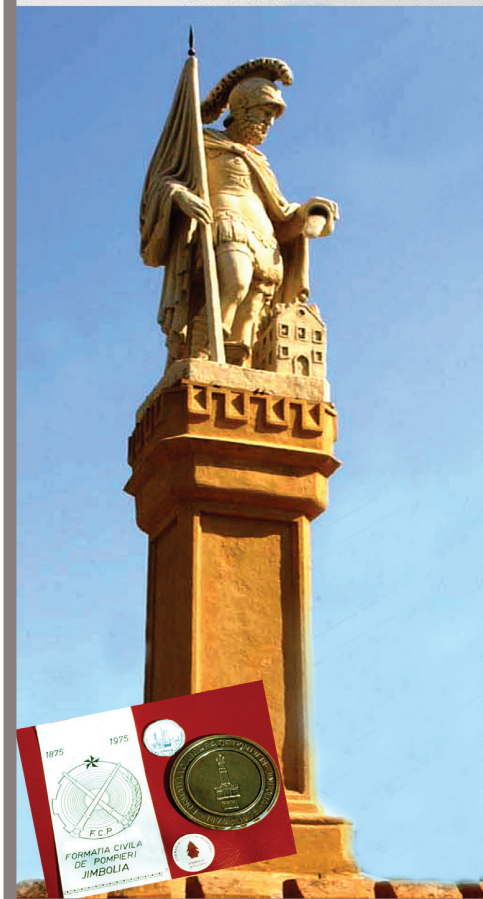




Zsombolya

Tüzelő Torony és csitő sétány

















JIMBOLIA















Stefan Jäger







Peter Jung

Das Buch der Heimat

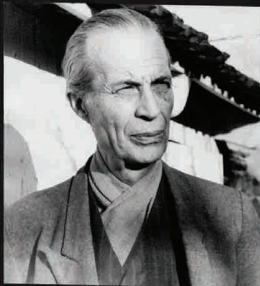
Gedichte

ausgewählt und eingeleitet von Nikolaus Horn

Werke

- „Stunde der heimischen Kunst“.
- Hrsg. v. d. Wehrgemeinschaft schwäbischer Künstler und Kunstfreunde.
- Hatzfeld: Johann Schmidt Verlag 1943.
- „Heidesymphonie“.
- „Verse aus vier Jahrzehnten“
- Bukarest: Literatur-Verlag 1961.
- „Das Land, wo meine Wiege stand“
- Hrsg. v. Franz Th. Schleich. Temeswar 1980.
- „Das Buch der Heimat“ Gedichte
- Hrsg. von Nikolaus Horn. HOG Hatzfeld [2013]





Im Banat
Ländler
von
E. Bartzler
Klavier
zu zwei Händen.
Selbstverlag E. Bartzler, Loosin, Banat.



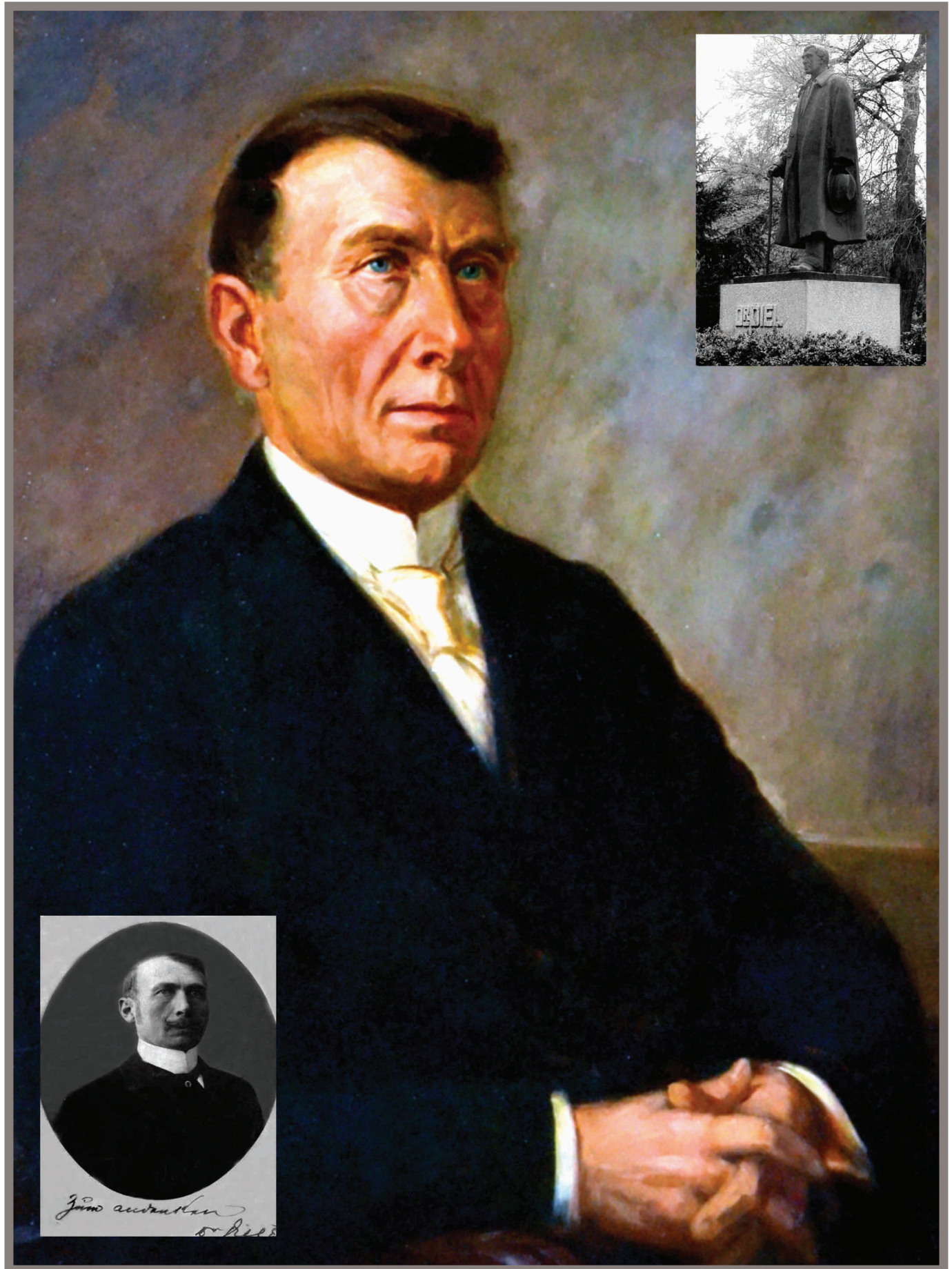
Und wenn du von mir gehst
Emmerich Bartzler
1897-1940

Streichquartett in g-Moll
Emmerich Bartzler

An Felde
Emmerich Bartzler

Im Banat
Emmerich Bartzler







Restituiri- Peter Berberich - un sculptor uitat

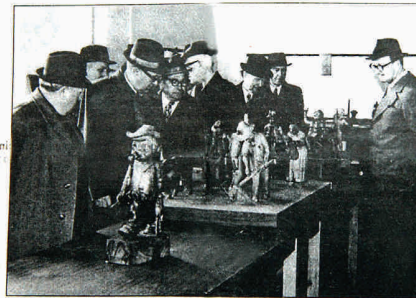
De sculptorul Peter Berberich mă leagă multe și plăcute amintiri. De la prima sa expoziție personală, organizată pe la începutul anilor șaptezeci, și până în ultimii săi ani de creație, legăturile noastre nu au încetat. În ciuda lipsurilor materiale, a viciei sale sub nivelul deconței, Peter Berberich nu s-a lăsat copleșit de aceste vicisitudini, fiind mereu dominat de patima creației, de dorința de a lăsa ceva durabil concetățenilor săi. Modestia și optimismul său contagios m-au captat încă de la primele noastre întâlniri. Nu avea școală, pregătire de specialitate, dar acestuia i-a fost compensată de talentul său robust.

Prin anii șaptezeci a fost și maestru-înstructor la un cerc de sculptură pe lângă copii, dar lipsa de condiții materiale adecvate unei asemenea îndeletniciri, ca și a înțelegerii din partea celor în drept să sprijine munca culturală, l-au determinat să abandoneze această preocupare demnă de admirație și stimă.

Omniprezent în tot ce solicita pricepera și talentul său, Peter Berberich a lăsat urmașilor câte ceva care să le amintească de talentul și pricepera sa. Astfel, ornamentele din sala de ședințe a Consiliului local, cele de pe balconul Casei de cultură au fost concepute și executate de el. Numai cine nu a intrat vreodată în sala de spectacole de la Casa de cultură nu a fost tentat să-și plimbe privirile peste ornamente murale lăuate de

sculptor spre veșnică aducere aminte. Am avut prilejul, pe când lucram la Casa de cultură, să întâlnesc un individ din aceia cu

niilor, respectivul a fost numit ambasador într-o țară din Extremul Orient și totul s-a păstrat așa cum se vede și azi.



"funcții înalte" căruiu nu i-au plăcut aceste ornamente și a dat "dispoziție" să fie înlăturate de pe perete, dar, spre norocul local-

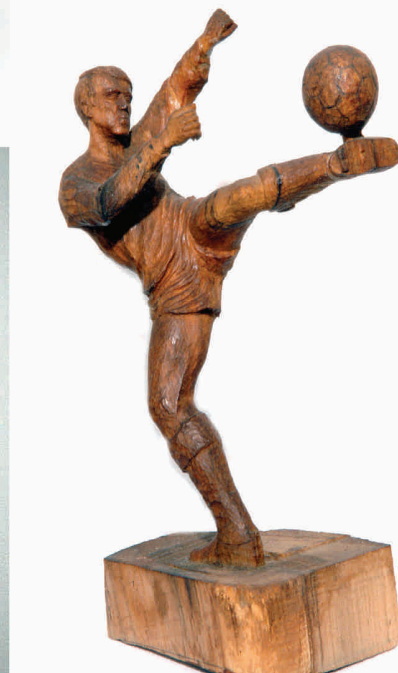
Peter Berberich avea un remarcabil simț al umorului. La el veneau oameni ai presei, diverși lideri ai etniei germane, pentru a-l

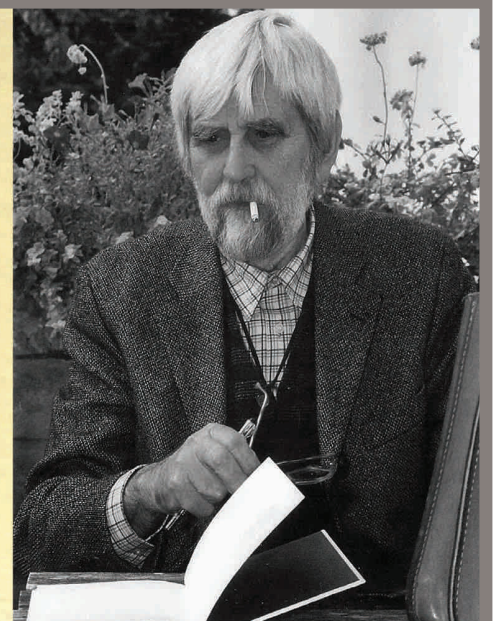
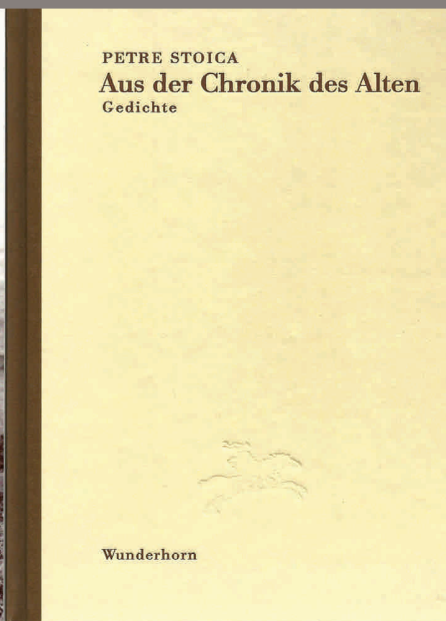
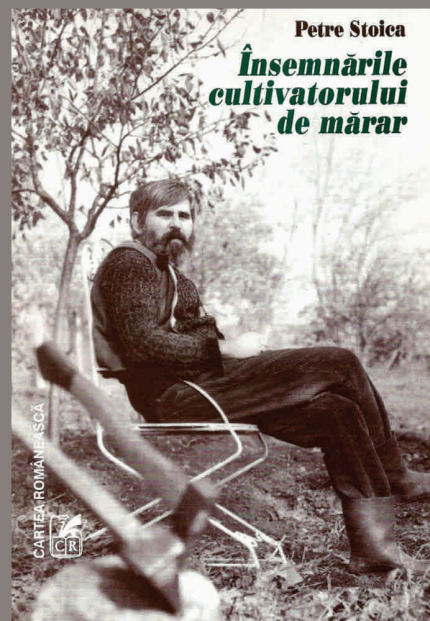
cunoaște și a scrie despre el. Uneori, bătrânul se lăsa pradă sentimentalismelor și dăruia vizitatorilor câte ceva din ceea ce lucrase. Unul din potenții orașului din acele timpuri i-a cerut să-i sculpteze ceva, așa ca suvenir. Bătrânul i-a ascultat dorința, dar micalitul din el s-a arătat mai puternic. Peste un timp, P. Berberich intra în biroul acestuia cu ceva împachetat cu grijă. Gazda iradia de bucurie și ardeea de nerăbdare să despacheteze răvnitul cadou. Stupefacție! Pe biroul din fața sa își făcuse apariția bustul lui Lenin. Iacumul înghință gălucă, iar bătrânul se arătă multumit de farsă, chiar dacă pentru asta a trebuit să-și consume o parte din prețiosul său timp.

În interiorul expoziției memoriale "Stefan Jäger" a fost plasat bustul pictorialului executat de cel care a fost Peter Berberich. Cea mai mare parte a lucrărilor sale a luat drumul străinătății, fiind achiziționate, fie de turșii care au trecut și prin Jimbolia, fie de jimbolienii care au plecat definitiv din țară. Cei care l-au cunoscut își amintesc cu plăcere de firea sa blândă, îngăduitoare, prietenoasă, de vorbele sale înțelepte, spuse cu sinceritate de o inimă care a bătut tot timpul numai pentru această localitate pe care a iubit-o cu toată ființa sa.

Fotografia reprezintă un aspect de la o expoziție personală organizată la Jimbolia în 2 aprilie 1979.

Dragomir CIOBANU





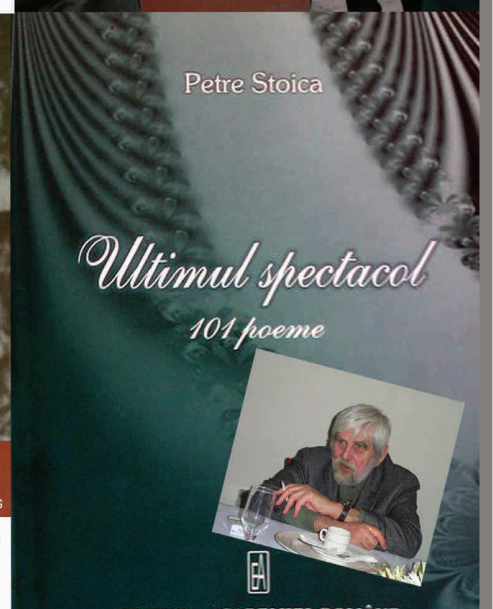
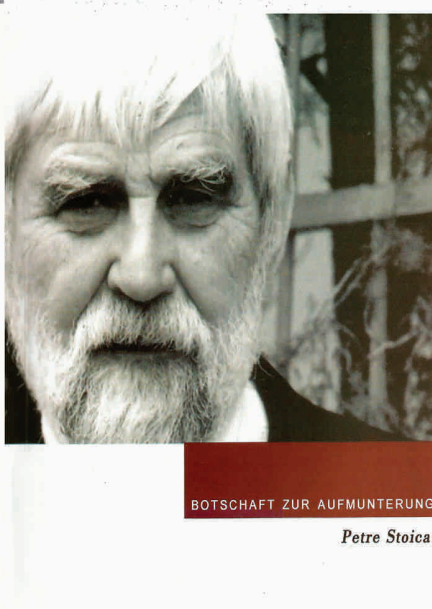
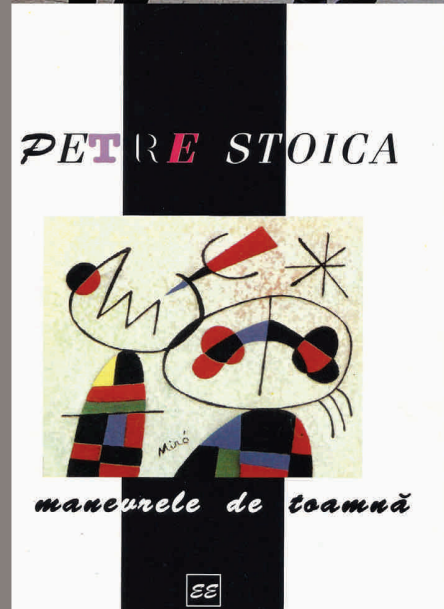
În această localitate de frontieră
vameș era floarea-soarelui
canotierele grația buna-cuviință
circulară fără acte

după atâtea inmormântări după
atâtea îngenunchieri și izgoniri rușinoase
timpul este măsurat cu unități de igrasie
exigența conservată între vrejuri uscate

strălucitoare putregaiuri trainice
cotețe cu găini eroism purtat în tărăboanțe

cronica acestei localități de frontieră
rămâne în fascicule de piele
tabăcită în atelierile glorioșilor

doctoranzii unei ere noi
construiesc adâncirea ruinei





PAUL MARTIN
Ortsgefchichte
von
Satzfeld

VALENTIN HEINRICH
Die Geschichte
des
MATTHIAS
SCHMIDT

INDREPTAR
DE
COMPORTARE
PENTRU
ELEVI

CALENDARUL
MIHAIL
AVRAMESCU
INTELECTUALII DISERTII

VALERICĂ NICULESCU
VIAȚA MUZICALĂ
A JIMBOLIEI

Hans Vastag · György Mandics
Temeswar
Symbol der Freiheit

SORIN PAVEL
GHIDUL ORAȘULUI
JIMBOLIA

So begann der Sturz des
Ceausescu-Regimes

ART PRESS

Peter Jung
Das Buch
der Sprüche
Anturgeschichte Satzfeld e. B.

Satzfeld
IN WORT UND BILD

Dragomir Ciobanu
Personalități din Panteonul Jimboliei

Dragomir Ciobanu · Walter Tonta
Personalități din
Panteonul Jimboliei
Vol. II

Dragomir Ciobanu
Personalități din
Panteonul Jimboliei
Vol. III

Karl · Hans Gross
Stefan Jäger
Maler seiner heimatlichen Gefilde

Maria Schulz
Emanuela Macovei
Sorin Fortju
Scrieri despre / Schriften über
Stefan Jäger
(2)

Peter Jung
Das Buch der Heimat
Gedichte

Karl-Hans Gross
Sommengold & Poesie

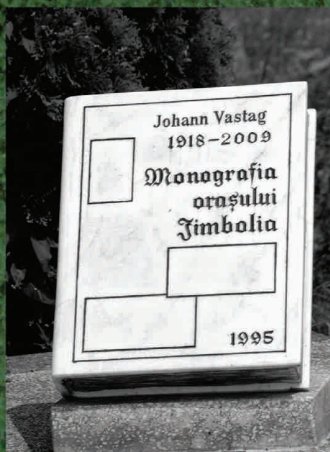
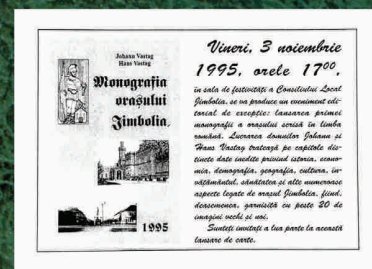
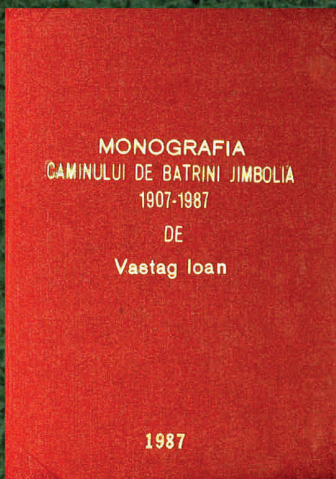
Dragomir Ciobanu, Doinica Cioparu,
Mihaila Geambasu, Adina Petruț
**Cronică ilustrată
a învățământului
jimbolian:
1934-2014**
80 de ani de la înființarea
școlii secundare mijlocie de
la orașul Jimbolia de pe estuarul
Senzului

Hans Bräuner
Auswahl

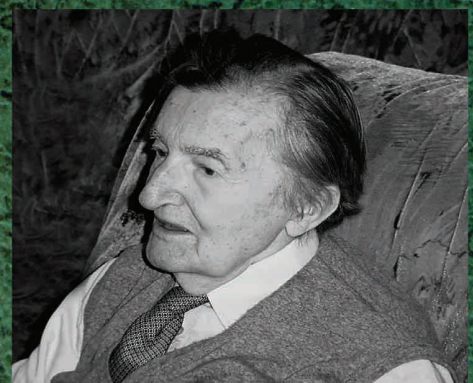
Johann Vastag
Hans Vastag



Monografia oraşului Zimboalia



1995











FLAMURA ROȘIE - HANDBAL CAT. A
JIMBOLIA 1954 Loc. 3



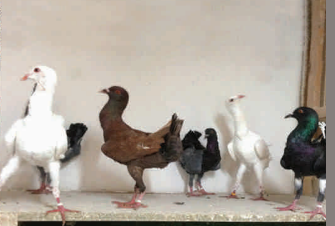




**ASOCIAȚIE CRESCĂTORILOR DE PĂSĂRI ȘI ANIMALE MICI
JIMBOLIA 1973 - 1983**



**MALTEZ-CLUB-ROMAN
A. G. C. P. A. H.
MEMBRII FONDATORI**



ASOCIAȚIA CENTRALĂ A CRESCĂTORILOR DE PORUMBEI
DIN R.S.R.
FILIALA COLUMBOPHILA JUDEȚEANĂ TIMIȘ
Clubul crescătorilor de porumbei de agrement
Jimbolia

CATALOGUL
expoziției internaționale de porumbei

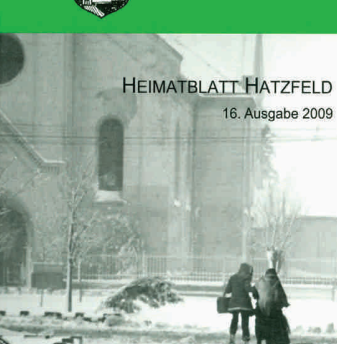
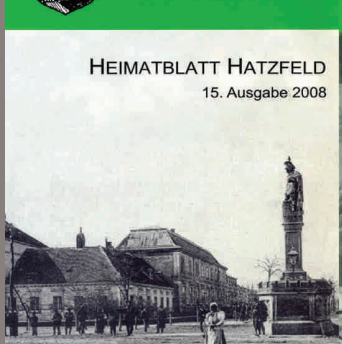
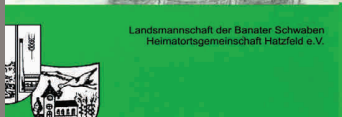
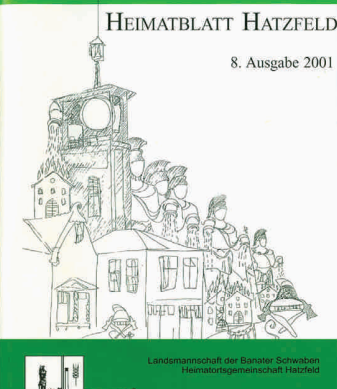
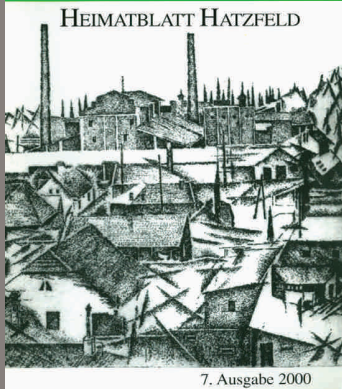
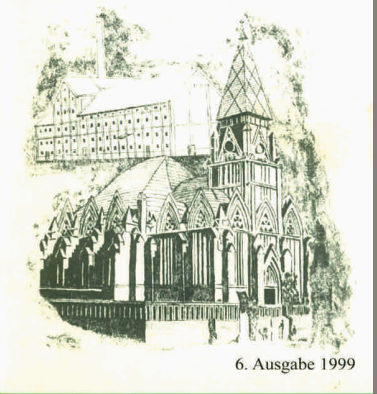
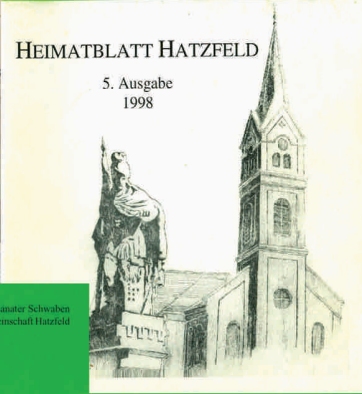
20-22 IANUARIE 1984
JIMBOLIA - str. Lenin nr. 20













Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld e.V.



Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld e.V.



Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld e.V.



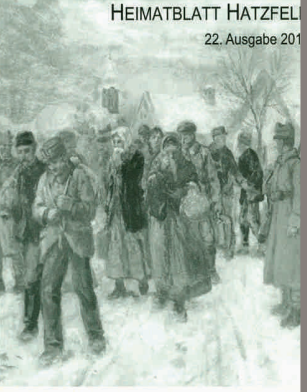
Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld e.V.

HEIMATBLATT HATZFELD
19. Ausgabe 2012

Mein Heimatland.
(Über Tona)

Wie ge stanzel, Wo Wohl un
heilvren Glück! Hoch nicht es

Der junge Tag
mang im die



Heimatblatt zum
HATZFELDER HEIMATTAG
ULM
1993

Gemälde von STEFAN JÄGER

An den Festlichkeiten beteiligten sich ...

Der Festgottesdienst ...

Unsere Hatzfelder Landleute ...

Unsere Jugend ist ...

Heimatblatt zum
HATZFELDER HEIMATTAG
ULM
1999

UNSER HEIMATBLATT
1997

Gemälde von STEFAN JÄGER

Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld

Hatzfelder Heimattag 2001
3. Juni 2001 in der Seehalle in Neu-Ulm/Pfuhl

Ansicht aus Hatzfeld auf einer Postkarte von 1910

Heimatblatt zum
HATZFELDER HEIMATTAG
1995

Gemälde von St. Jäger

Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld

UNSER HEIMATBLATT
1997

Gemälde von St. Jäger

Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld

Hatzfelder Heimattag 2005
15. Mai 2005 in der Günzhalle Großkötz

er 2002 - auch durch Mittel der BÖG - vorbildlich
renovierte »Floriani« im Zentrum Hatzfelds

Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld e.V.

Hatzfelder Heimattag 2007
27. Mai 2007 in der Günzhalle Großkötz

Landsmannschaft der Banater Schwaben
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld e.V.

Hatzfelder Heimattag 2015
24. Mai 2015 in der Günzhalle Großkötz

Die Haupttür der Kirche wurde in einem ursprünglichen Zustand gebracht und das durch Festtagszeit verfallene Pflaster wurde erneuert.

Die Dorfkirche

1. Schlicht und einfach wie die Leute, die ihr schon von Kindheit an, steht im Gold der Morgensonne unsere alte Kirche da.
2. Hoch das Kreuz auf ihrem Turm deutet hin ins Vaterhaus, Und es führt geheime Sprache mit dem Blitz im Sturmsgebrüll.
3. Ihr Glocken treute Klänge sind mir über alles lieb, Niemand kann ich sie vergessen, wo ich ging und wo ich blieb.
4. Nicht die Farnen und die Blüde mit des Helands Angesicht, nicht vor ihrem Tabernakel das purpurne Ein'ge Licht.
5. Auch nicht ihrer Orgel Töne und nicht ihren Hochaltar, wo die Priester singend, betend bringen Gott das Opfer dar.
6. Neben meinem Elternhause, neben meiner Mutter Grab ist die Kirche mir das Liebste, was ich noch auf Erden hab.

Ein von Peter Jung, über unsere Kirche, verfasstes Gedicht



Nach dem Aufruf in der Banater Post haben unsere Landsleute mehrere Bildbeiträge eingesendet. Alle Bilder konnten hier nicht berücksichtigt werden. Deshalb haben wir hier nur einen Streif- und Auszug aus der 120-jährigen Foto-Geschichte Hatzfelds vorgestellt. Dank gebührt (in alphabetischer Reihenfolge): Mathias Behlen, Josef Borlan, Dipl. Ing. Géza Czeko, Josef Engelmann, Walter und Dr. Holger Hota , Erich Huniar, Josefine Junker, Josef Koch, Matthias Kolbus, Dr. Werner Krutsch, Dr. Davor Lucacela, Berta Merky, Valeriu Niculescu, Adrian Nuca-Bartzer, Radu Pop, Elisabeth Quint, Dr. Ingeborg Reb, Dr. Wilhelm Renard, Hans Römer, Johanna Russ, Thomas Schmidt, Johann Schmitz, Nikolaus Schummer, Peter Spuhler, Matthias Theissen, Walter Tonța, Anneliese Varga, Elisabeth Walleth, Hans Vastag, Dipl. Ing. Helmuth Wersching, Adelheid Wilz, Josef und Oswald Zachari, sowie mehreren Mitgliedern des ehemaligen Fotoclubs Hatzfeld.

Michael Vastag und die HOG

Mulțumim pentru fotografii în ordine alfabetică următorilor concetațeni: Mathias Behlen, Josef Borlan, Dipl. Ing. Géza Czeko, Josef Engelmann, Walter și Dr. Holger Hota , Erich Huniar, Josefine Junker, Josef Koch, Matthias Kolbus, Dr. Werner Krutsch, Dr. Davor Lucacela, Berta Merky, Valeriu Niculescu, Adrian Nuca-Bartzer, Radu Pop, Elisabeth Quint, Dr. Ingeborg Reb, Dr. Wilhelm Renard, Hans Römer, Johanna Russ, Thomas Schmidt, Johann Schmitz, Nikolaus Schummer, Peter Spuhler, Matthias Theissen, Walter Tonța, Anneliese Varga, Elisabeth Walleth, Hans Vastag, Dipl. Ing. Helmuth Wersching, Adelheid Wilz, Josef și Oswald Zachari, ca și câtorva membrii al fostului „ Fotoclub Jimbolia“.

Michael Vastag und die HOG

**Herausgeber, Editor: HOG Hatzfeld, Vorsitzender/Președinte Josef Koch
Fotoarchiv, Digitalisierung, Fotobearbeitung und Konzeption /
Concepție, digitalizare fotografii, montaj : Michael Vastag
Texte, Übersetzung/traducere, Layout: Hans Vastag
Verleger/Editură: Roland Klöpfer, Antoniusstr. 4 , 77833
Ottersweier/Hatzenweier,
E-mail buch.kloepfer@t-online.de www.buch-kloepfer.de**